



TEMPORÄRES SCHWEIZERISCHES PERSÖNLICHES DOSISDOKUMENT

für beruflich strahlenexponierte Personen gemäss Art. 64 Abs. 3 StSV SR 814.501

DOCUMENT DOSIMETRIQUE PERSONNEL TEMPORAIRE SUISSE

pour les personnes professionnellement exposées aux radiations selon l'art. 64 al. 3 ORaP RS 814.501

DOCUMENTO TEMPORANEO SVIZZERO DI DOSIMETRIA PERSONALE

per le persone professionalmente esposte alle radiazioni ai sensi dell'art. 64 al. 3 ORaP SR 814.501

Persönliche Daten / Données personnelles / Dati personali

Name / Nom / Cognome
Vorname / Prénom / Nome
Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita
Versichertennummer ¹ / Numéro d'assuré ¹ / Numero d'assicurato ¹
Nationalität / Nationalité / Nazionalità
Geschlecht / Sexe / Sesso F ☐ M ☐

¹Für Personen ohne Schweizer Versichertennummer ist die Versichertennummer des Herkunftslandes anzugeben.

¹Pour les personnes sans numéro d'assuré suisse, le numéro d'assuré du pays d'origine doit être fourni.

¹Per le persone senza numero di assicurato svizzero, è necessario fornire il numero di assicurato del paese di origine.

Bewilligungsinhaber/in / Titulaire de l'autorisation / Titolare della licenza

Firma / Entreprise / Ditta
Adresse / Adresse / Indirizzo
Telefonnummer / Numéro de téléphone / Numero di telefono
Bewilligungsnummer / Numéro d'autorisation / Numero di licenza
Unternehmens-Identifikationsnummer UID / Numéro d'identification des entreprises IDE / Numero d'identificazione delle imprese IDI

Gültig für die Zeit / Valable pour la période / Valido per il periodo

Beginn / Début / Inizio _____

Ende / Fin / Fine _____

Akkumulierte Dosis des laufenden Jahres [mSv] / Dose accumulée pendant l'année courante [mSv] / Dose accumulata durante l'anno in corso [mSv]

Jahr Année Anno	Von Du Dal	Bis Au Al	$H_p^{1,2}$	E_{50}	n	E	H_s	H_{extr}	$H_{eyelens}$

¹ Rundungsregel (Art. 32 Dosimetrieverordnung): Messwerte auf eine Nachkommastelle runden. Ausnahme: Dosis < 0,075 mSv → 0 mSv.

² Règle d'arrondi (art. 32 ordonnance sur la dosimétrie): Arrondir les valeurs mesurées à une décimale. Exception: Dose < 0,075 mSv → 0 mSv.

¹ Regola di arrotondamento (art. 32 ordinanza sulla dosimetria): Arrotondare i valori misurati ad una cifra decimale. Eccezione: Dose < 0,075 mSv → 0 mSv.

Bemerkungen / Remarques / Osservazioni

--



Einsatz in einem Fremdbetrieb / Intervention dans une entreprise tierce / Attività presso un'azienda terza

Medizinische Untersuchung und Belehrung / Examen médical et instruction / Visita medica e istruzione

Medizinische Eignungsuntersuchung gültig bis / Examen médical d'aptitude valable jusqu'au / Visita medica di idoneità valida fino al
Für Schutzmaske und Schutzanzug zugelassen bis / Autorisation de port du masque et de la tenue de protection valable jusqu'au / Idoneità a portare la maschera e gli indumenti di protezione fino al
Letzte Strahlenschutzbelehrung nach Art. 20 und 51 Abs.4 StSV durch folgende Organisation / am Dernière instruction en radioprotection selon l'art. 20 et l'art. 51 al. 4 de l'OraP acquise auprès de l'organisation suivante / le Ultima istruzione in radioprotezione secondo l'art. 20 e 51 al. 4 dell'OraP svolta presso la seguente organizzazione / il

Dosiskontingent / Contingent de dose / Contingente dosimetrico

Vom Arbeitgeber zugelassene effektive Dosis [mSv] Dose effective autorisée par l'employeur [mSv] Dose efficace autorizzata dal datore di lavoro [mSv]
Adresse Fremdbetrieb Adresse de l'entreprise tierce Indirizzo dell'azienda terza

Erklärungen / Explications / Spiegazioni

H_p: - Tiefen-Personendosis $H_p(10)$ - Dose individuelle en profondeur - Dose profonda individuale	E_{50}: - Effektive Folgedosis - Dose efficace engagée - Dose efficace impegnata	n: - Neutronendosis - Dose de neutrons - Dose da neutroni
E: - Effektive Dosis $E = H_p + E_{50} + n$ - Dose effective $E = H_p + E_{50} + n$ - Dose efficace $E = H_p + E_{50} + n$	H_{extr}: - Oberflächenpersonendosis für Extremitäten $H_p(0,07)$ - Dose individuelle en surface pour les extrémités - Dose superficiale individuale per le estremità	
H_s: - Oberflächen-Personendosis $H_p(0,07)$ - Dose individuelle en surface - Dose superficiale individuale	$H_{eyelens}$: - Augenlinsen-Personendosis $H_p(3)$ oder $H_p(0,07)$ - Dose individuel au cristallin $H_p(3)$ ou $H_p(0,07)$ - Dose individuale per il cristallino $H_p(3)$ o $H_p(0,07)$	

Bestätigung / Confirmation / Conferma

Name und Vorname (in Blockschrift)
Nom et prénom (en caractères d'imprimerie)
Cognome e nome (in stampatello)

Funktion / Fonction / Funzione

Ort, Datum / Lieu, date / Luogo, data

Unterschrift / Signature / Firma

--